

| | |
|-------------------------|--|
| 1. Record Nr. | UNINA9911066003203321 |
| Autore | Zhang Xu |
| Titolo | Music from the Heart : Accessing the Academic Contribution of C. C. Jane Lai to the English Translation Research // by Xu Zhang |
| Pubbl/distr/stampa | Singapore : , : Springer Nature Singapore : , : Imprint : Springer, , 2026 |
| ISBN | 981-9555-31-0 |
| Edizione | [1st ed. 2026.] |
| Descrizione fisica | 1 online resource (0 pages) |
| Collana | Literature, Cultural and Media Studies |
| Disciplina | 418.02 |
| Soggetti | Translating and interpreting Intercultural communication Linguistics - Methodology Sociolinguistics Language Translation Intercultural Communication Research Methods in Language and Linguistics |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Nota di contenuto | Chapter 1. Translating Performative Texts: With Examples from Act II of the English Translation of Yuanye by Jane Lai -- Chapter 2. Translating Rustic Style: A Close Reading of Jane Lai's English Version of A Wine Pot -- Chapter 3. An Alternative Perspective: A Close Reading of Jane Lai's English Translation—100 Excerpts from Zen Buddhist Texts -- Chapter 4. Reproduction of Verbal Music: Jane Lai's English Translations of Modern Chinese Poetry -- Chapter 5. Bridging the Hearts and Minds: A Close Reading of Jane Lai's English Version of Hong Kong Government House 1997—2005 -- Chapter 6. The Joy of Text: A Close Reading of Jane Lai's English Translation of Niaoren—Birdmen: A Drama in Three Acts. |
| Sommario/riassunto | This book presents the primary academic materials that highlight how translation scholar C. C. Jane Lai bridges Chinese and foreign cultures. It explores how she applies her expertise in translating Chinese culture to create “verbal music” in the target languages. Furthermore, it illustrates how Chinese academic translators can effectively communicate Chinese culture and context well to a global audience. It |

addresses a rich and diverse range of subjects, including Chinese novels, poems, dramas, Zen quotations, essays, and publicity materials. The book examines several crucial issues in translation, such as the beauty of verbal music and its performability, reader reception, the reproduction of the original style, rewriting and reinterpretation, the reconstruction of cultural imagery and the spirit of modern poetry, as well as strategies for translating publicity materials. Moreover, the introduction and appendices provide insights into the translator's academic journey, as well as a catalogue of her published and unpublished translations, which hold significant scholarly and historical value.

| | |
|-------------------------|---|
| 2. Record Nr. | UNINA9911064734903321 |
| Autore | Rosa Alessandro |
| Titolo | The Origins of Holomorphic Dynamics : A Historical Study of the Topic Selected for the Grand Prix des Mathématiques (1915–1918) // by Alessandro Rosa |
| Pubbl/distr/stampa | Cham : , : Springer Nature Switzerland : , : Imprint : Birkhäuser, , 2026 |
| ISBN | 3-032-17106-7 |
| Edizione | [1st ed. 2026.] |
| Descrizione fisica | 1 online resource (504 pages) |
| Collana | Mathematics and Statistics Series |
| Disciplina | 510.9 |
| Soggetti | Mathematics History Dynamics History of Mathematical Sciences Dynamical Systems |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Nota di contenuto | 1 Introduction -- 2 Tools of infinity -- 3 Overview of the educational system -- 4 Parental bonds -- 5 Of functionals, notations, and iterates -- 6 Marvels of function composition -- 7 Now it is complex analysis -- 8 A truly essential point -- 9 Prodigious theorems -- 10 Multi-valued functions -- 11 Confluence -- 12 We who are not as others -- |

13 The inception of holomorphic dynamics -- 14 On the eastern front -- 15 Assessments -- 16 Gearing up for new discoveries -- 17 The Grand Prix of 1918 -- 18 Epilogue -- 19 Insights and Fill-ins -- 20 Contributions to complex analysis -- Julia's memoir on the iteration of meromorphic functions -- 21 Remarks on the memoir -- 22 The four sealed envelopes -- Grand Prix des Mathématiques - Dossier -- 23 Presentation of the dossier -- 24 The reports -- 25 The manuscript of Salvatore Pincherle -- Appendices -- A Normal families: an exegesis of Julia's and Fatou's memoirs -- B Baire's theory -- C A stranger in a strange land -- D Incommensurable avec 2 -- References -- Alphabetical Index.

Sommario/riassunto

This book offers a historical and analytical study of the origins of holomorphic dynamics—a field linking analytic functions with the behavior of iterated orbits. Central to this account is the 1915–1918 Grand Prix des Sciences Mathématiques, whose winning manuscript extended local research to the entire Riemann sphere and highlighted the striking properties of boundaries between basins of convergence. Viewed broadly, this event marked a convergence of research traditions from the eighteenth and nineteenth centuries—infinesimal calculus, singular points, infinite series, functional equations, root separation, complex analysis, multi-valued functions, and sequences of functions—each a cornerstone for the general theory that now holds a prominent place in modern analysis. Drawing on unpublished archival material, original French sources, and the intellectual context of early twentieth-century mathematics, the book reconstructs how scientific ambitions and evolving techniques shaped foundational developments in the analysis of complex functions and their iterative dynamics. Blending historical narrative with critique and technical insight, it will appeal to scholars and students interested in the history of mathematics, holomorphic dynamics, and the interplay between ideas and their historical milieu.
